

Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2022. Т. 28, № 4. С. 94–99. ISSN 2073-1426

Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics, 2022, vol. 28, № 4, pp. 94–99.

ISSN 2073-1426

Научная статья

УДК 378:81

<https://doi.org/10.34216/2073-1426-2022-28-4-94-99>

РОЛЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ В ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Трофименко Татьяна Михайловна, Ивановский государственный университет, Иваново, Россия, troftatyana@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1353-9369>

Москалева Светлана Игоревна, кандидат филологических наук, Ивановский государственный университет, Иваново, Россия, svet.moskaleva@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6425-9984>

Зими́на Марина Владимировна, кандидат филологических наук, Ивановский государственный университет, Иваново, Россия, m_zimina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6851-9269>

Аннотация. В данной статье рассматриваются способы осуществления контроля сформированности языковой компетенции студентов неязыковых направлений подготовки в современных условиях обучения иностранным языкам. Особое внимание уделяется таким видам контроля, как диктант, тест, переводные задания и ментальная карта, которые могут быть эффективно использованы как в рамках текущего контроля, так и при проведении итоговой аттестации. Выделяются различные типы диктантов: билингвальные, монологические, сплошные и выборочные. Устанавливаются основные требования к тестам как к одному из оценочных средств. Отмечается важность переводных заданий в рамках контроля за формированием языковой компетенции обучающихся. Подчеркивается роль создания ментальных карт и работы с ними в интегрированном усвоении новой информации, а также в развитии творческих способностей при изучении иностранных языков на примере французского и немецкого. В условиях технологизации учебного процесса предлагаются новые формы проведения данных видов контроля: онлайн-диктант, компьютерное тестирование, создание ментальных карт с помощью различных интернет-сервисов. Акцентируется внимание на обучающих сайтах, содержащих монологические онлайн-диктанты и тесты, рассчитанные на различные возрастные группы и уровни владения иностранным языком.

Ключевые слова: методика оценивания, иностранный язык, языковая компетенция, текущий контроль, промежуточная аттестация, диктант, тест, ментальная карта.

Для цитирования: Трофименко Т.М., Москалева С.И., Зими́на М.В. Роль оценочных средств в формировании языковой компетенции студентов неязыковых специальностей // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2022. Т. 28, № 4. С. 94–99. <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2022-28-4-94-99>

Research Article

THE ROLE OF EVALUATION TOOLS IN THE FORMATION OF LINGUISTIC COMPETENCE OF STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES

Tatiana M. Trofimenko, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia, troftatyana@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1353-9369>

Svetlana Ig. Moskaleva, Candidate of Philological Sciences, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia, svet.moskaleva@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6425-9984>

Marina V. Zimina, Candidate of Philological Sciences, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia, m_zimina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6851-9269>

Abstract. This article discusses ways to control the formation of linguistic competence of students of non-linguistic directions of training in modern conditions of teaching foreign languages. Special attention is paid to such types of control as dictation, test, translation tasks and mental map, which can be effectively used both as part of the current control and during the final certification. There are different types of dictations: bilingual, monolingual, continuous and selective. The basic requirements for tests as one of the evaluation tools are established. The importance of translation tasks in the framework of monitoring the formation of students' language competence is noted. The role of creating mental maps and working with them in the integrated assimilation of new information, as well as in the development of creative abilities when learning foreign languages on the example of French and German, is emphasized. In the conditions of technologization of the educational

process, new forms of conducting these types of control are proposed: online dictation, computer testing, creating mental maps using various Internet services. Attention is focused on training sites containing monolingual online dictation and tests designed for different age groups and levels of foreign language proficiency.

Keywords: assessment methodology, foreign language, language competence, current control, intermediate certification, dictation, test, mental map.

For citation: Trofimenko T.M., Moskaleva S.I., Zimina M.V. The role of evaluation tools in the formation of linguistic competence of students of non-linguistic specialties. Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics, 2022, vol. 28, № 4, pp. 94–99. <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2022-28-4-94-99>

В настоящее время обучение иностранным языкам ориентируется на коммуникативный подход, поскольку язык используется, прежде всего, как средство общения. Тем самым при обучении особое внимание должно уделяться не только продуцированию устной и письменной речи, но и способности воспринимать её в обеих формах. Одним из основных требований к студентам является владение достаточно хорошими коммуникативными навыками на иностранном языке, чтобы быть в состоянии участвовать в межкультурном общении, границы которого постоянно расширяются среди специалистов различных областей знаний. Однако содержание обучения и количество аудиторных часов, выделяемых на изучение иностранных языков в вузе на неязыковых специальностях, непропорциональны. В связи с этим возникает необходимость выносить большую часть заданий, формирующих лексико-грамматические навыки, на самостоятельное изучение, что, в свою очередь, повышает требовательность к качеству оценочных средств, проверяющих сформированность языковой компетенции, которая является «главной составляющей в составе языковой компетентности обучающегося» [Масаева: 69]. Кроме того, активное внедрение информационных технологий в процесс обучения требует совершенствования используемых образовательных средств, методов обучения и контроля [Буева: 30], поскольку контроль представляет собой важную часть человеческой деятельности, а особенно связанной с обучением иностранным языкам.

Для осуществления контроля качества сформированности языковой компетенции для каждого оценочного средства должны быть выбраны те или иные критерии оценивания, определяющие степень соответствия заданной норме [Ефремова: 145] и позволяющие определить степень развития формируемой компетенции [Топоркова, Новоженина, Чечет]. При этом оценочные средства должны не только давать возможность измерять уровень достижения установленных результатов обучения, но и быть понятными обучающимся [Топоркова, Новоженина, Чечет: 243].

Оценивание должно отвечать ряду требований. В частности, оно должно быть:

– валидным (объекты оценки соответствуют поставленным целям оценки);

– надёжным (необходимо использовать единые образные стандарты и критерии, нацеленные на объективность оценивания);

– справедливым (у разных студентов должны быть равные возможности добиться успеха);

– развивающим (студенты должны осознавать, каким образом они могут улучшить свои результаты);

– своевременным;

– эффективным (в конкретных условиях должны использоваться оптимальные методы и средства контроля) [Ефремова: 178; Михайлова, Муратова, Солодовникова: 7].

При обучении текущий контроль, промежуточная и итоговая аттестации служат целью определения степени сформированности различных компетенций. В рамках компетентного подхода сам процесс оценивания подвергается трансформации, и на первый план выходит студент. Тем самым особенностью процесса оценки становится «активность и самостоятельность обучающегося» [Жданкина, Игнатъева: 43].

Становится очевидным, что в новых условиях в ограниченных временных рамках использование существующих методов и форм контроля становится нецелесообразным и необходимо развивать новые подходы к процессу оценивания. Для получения более объективных результатов важно и оптимально использовать несколько оценочных средств, позволяющих отслеживать процесс становления иноязычной компетенции.

Известно, что в педагогической практике выделяют следующие основные виды контроля результатов обучения:

– диагностический (входной);

– текущий (пооперационный);

– итоговый (периодическая и итоговая аттестация) [Михайлова, Муратова, Солодовникова: 22].

В данной работе предполагается рассмотреть такие наиболее эффективные методы оценивания знаний, как диктант, бланковое тестирование, онлайн-тестирование, переводные задания, а также творческие задания различной направленности (например, создание ментальных карт), которые можно использовать в рамках различных видов контроля – как текущего, так и итогового.

Диктант представляет собой письменную форму контроля лексических, грамматических или орфогра-

фических навыков. Такой контроль может осуществляться как с иностранного языка на родной язык, так и, наоборот, с родного языка на иностранный (так называемый билингвальный диктант). Кроме того, широко используются и монолингвальные диктанты как средство контроля уровня сформированности языковой компетенции. Монолингвальные диктанты могут применяться на разных этапах обучения иностранным языкам, так как они бывают сплошные или выборочные. Большинство современных учебников, в частности учебники Lagune (немецкий язык) и Edito (французский язык), сопровождается необходимым аудиоматериалом для проведения такого диктанта. С развитием информационных технологий нередко проводятся монолингвальные онлайн-диктанты. Многие обучающие сайты также предлагают такой вид деятельности. Так, например, на сайте TV5 monde размещены монолингвальные онлайн-диктанты (как сплошные, так и выборочные) для обучающихся разных категорий в зависимости от возраста и уровня владения языком) (см.: <https://dictee.tv5monde.com/dictee>).

Наиболее частотным в использовании средством контроля при обучении иностранному языку является тест. Учёные справедливо отмечают, что за тестами закреплены контролирующая и обучающая функции [Копылова, Арефьева]. Обучающие и контролирующие тесты обеспечивают противопоставление одной языковой единицы другим единицам, имеющим сходные с ней черты. При этом языковые единицы могут противопоставляться по формальным или семантическим признакам (звучание, написание, грамматические формы, значение, сочетаемость). Таким образом, учебная ценность теста как упражнения и как формы контроля заключается в том, что он даёт возможность сравнить дифференциальные признаки схожих вариантов ответа [Копылова]. Тесты должны содержать задания возрастающей сложности, которые позволяют качественно оценить структуру и уровень знания [Копылова, Арефьева]. Главное требование к тестовым заданиям состоит в том, что они должны иметь однозначное решение, правильность которого определяется по подготовленным ключам, что позволяет легко и быстро осуществлять проверку.

Тесты, направленные на оценивание уровня владения языковой компетенцией, диагностируют владение лексическим минимумом в соответствии с уровнем обучения, а также проверяют знание грамматических форм [Галоян, Китаева: 34–35]. То есть лингвистические тесты показывают, насколько освоен обучающимся языковой материал и каков уровень владения им. Также в методической литературе подчёркивается, что обязательным условием для проведения тестирования является ограничение

времени выполнения теста, поскольку скорость оперирования языковым материалом относится к важным показателям сформированности языковых навыков [Арефьева].

Технологизация и информатизация образовательного процесса привели к тому, что в педагогических инновациях появилось отдельное направление – компьютерное тестирование, при котором предъявление тестов, оценивание результатов учащихся осуществляется с помощью компьютера [Сидакова: 140–141]. Компьютерное тестирование при обучении иностранному языку в вузе позволяет достаточно оперативно оценить уровень сформированности иноязычной компетенции (в частности, языковой компетенции) у большого числа испытуемых. Целесообразность применения компьютерного тестирования объясняется тем, что тест можно проводить в языковой группе одновременно для всех студентов. Кроме того, на выполнение теста отводится небольшое количество времени, все учащиеся работают с одинаковым по объёму и сложности материалом. В тест могут быть включены как адаптированные, так и аутентичные языковые материалы. Таким образом, использование компьютерного тестирования как формы контроля уровня сформированности языковой компетенции при обучении иностранному языку в вузе позволяет оценить навыки владения лексическим материалом и соответствующими грамматическими структурами, предполагая необходимость работы с использованием информационных технологий.

О тестовых заданиях, в том числе и по иностранным языкам, написано достаточно большое количество литературы: рассматриваются разные аспекты от методов создания тестов до проверки их валидности. С каждым годом появляются все новые и новые мультимедийные ресурсы для создания своих собственных тестов, а также для использования уже существующих. Представляется эффективной программа *Übungsblätterper Mausclick*, которая позволяет «одним щелчком мыши» преобразовать любой текст в тест, проверяющий знания в рамках той или иной грамматической темы.

Но в последнее время проблемой преподавателя становится не сам факт создания теста, а поиск экономящих время способов их проверки. С данной целью могут использоваться платформы, где помимо создания тестов могут организовываться так называемые «классы». Среди наиболее популярных сейчас платформ следует назвать Google Class, Learning Apps и другие. Использование тестов в Google Class имеет ряд преимуществ. В частности, можно использовать режим блокировки браузера, что позволяет добиться следующего:

– открыть другие вкладки во время выполнения задания нет возможности;

– если учащийся закроет вкладку во время выполнения, преподаватель получит соответствующее уведомление на электронную почту;

– выполнить задание на сторонних устройствах нельзя.

Что касается переводных заданий, то в рамках коммуникативной методики при обучении иностранным языкам они также могут, наряду с другими оценочными средствами, выступать как способ контроля сформированности языковой компетенции. Следует подчеркнуть, что преподаватель должен сформулировать задание таким образом, чтобы было очевидно, какие лексические единицы и грамматические структуры являются объектом контроля. Например, формулировка переводного задания, использующегося с целью контроля качества сформированности языковой компетенции, может звучать следующим образом: переведите данные предложения на иностранный язык таким образом, чтобы они содержали конструкцию *haben + zu + Infinitiv*; переведите данные предложения на иностранный язык, используя указанные лексические единицы.

Творческие задания также являются эффективным оценочным средством при обучении иностранному языку в вузе. Одним из таких творческих заданий является создание ментальных карт, позволяющих усваивать новую информацию интегрированным, организованным способом. Создание ментальных карт помогает студенту осмыслить ключевую информацию, развивает умение объединять полученные сведения в семантические группы и категории, развивает ассоциативное мышление, учит структурировать материал и видеть логику связей различных единиц [Абраменко, Надха: 101].

Методика построения ментальных карт сводится к тому, что в центре изображается объект изучения. От него расходятся в виде ветвей / ассоциативных связей ключевые темы и идеи, которые соотносятся с объектом изучения. Они могут находиться на первом, втором и т. д. уровнях. Каждый уровень содержит как минимум одно ключевое слово. По возможности добавляются рисунки, символы, которые ассоциируются с ключевыми словами. Разные понятия на разных линиях соединяются с помощью стрелок [Абраменко, Надха: 101]. Таким образом, ментальные карты представляют собой способ изображения объекта изучения с помощью диаграмм, схем, связанных между собой и объединённых общей идеей. При обучении иностранному языку в вузе использование ментальных карт может быть довольно эффективным в рамках контроля уровня сформированности языковой компетенции, поскольку подобный способ расположения информации позволяет структурировать и запоминать ранее изученный лексико-грамматический материал.

Создавать ментальные карты можно с помощью соответствующих сайтов/сервисов, а также самостоятельно от руки. Например, можно воспользоваться такими сервисами, как Google, Xmind, Draw.io, Meindmeister, SimpleMind, iMindMap, Lucidchart.

Хотелось бы привести пример ментальной карты для контроля сформированности грамматических навыков (в частности, употребление временных форм глагола в английском языке). Данная ментальная карта была создана с помощью сервиса iMindMap.

Подобную ментальную карту можно предложить студентам, чтобы они с опорой на данную схему обр

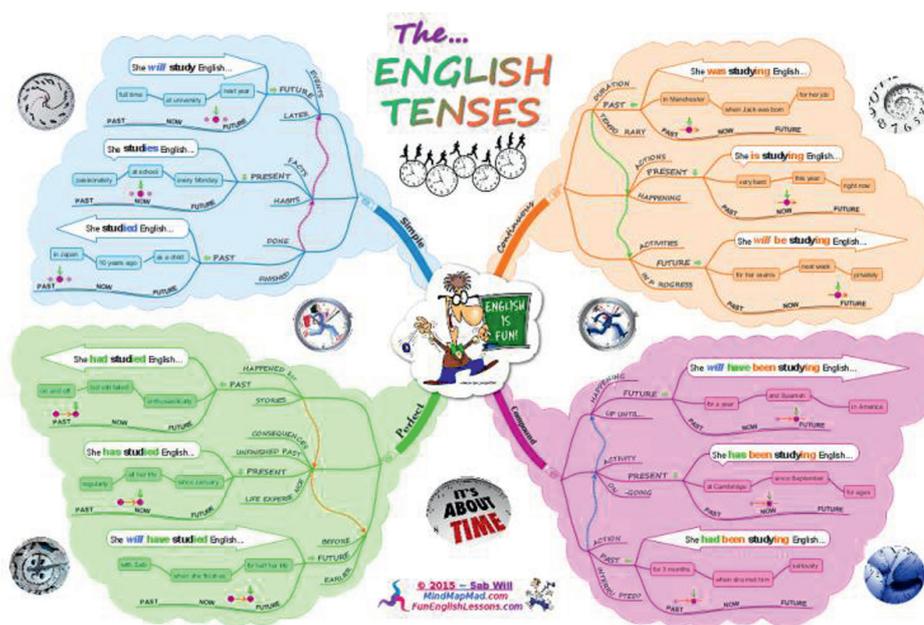


Рис. 1. Ментальная карта для контроля сформированности грамматических навыков

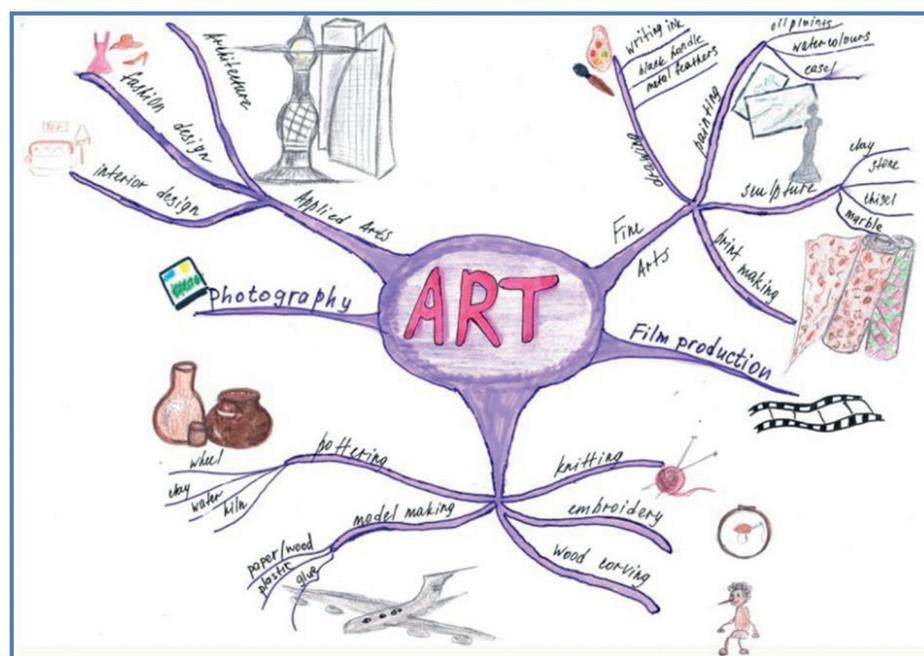


Рис. 2. Ментальная карта по теме «Искусство»

пы, в частности времена групп Simple, Progressive, Perfect и Perfect Progressive.

Ментальные карты также могут успешно применяться с целью проверки уровня сформированности лексических навыков при обучении иностранным языкам. Приведём пример такой, созданной от руки, ментальной карты по теме «Искусство». Такой вид проверки является универсальным для любой лексической темы и представляется наиболее эффективным и привлекательным для студентов, поскольку мотивирует обучающегося к изучению иностранного языка, а также способствует раскрытию его творческого потенциала.

Таким образом, при обучении иностранным языкам необходимо систематически осуществлять контроль сформированности языковой компетенции, особенно в условиях недостаточного количества часов, выделяемых на изучение языка на неязыковых специальностях. С целью проверки уровня сформированности лексических и грамматических навыков используются различные оценочные средства, от традиционных до современных, связанных с развитием мультимедийных технологий.

Список литературы

Абраменко О.В., Надха С.Э. Интеллект-карты как средство визуализации в обучении русской грамматике иностранных студентов начального этапа обучения // Наука и школа. 2017. № 6. С. 100–106.

Арефьева Ф.Г. Тесты как форма контроля при обучении иностранным языкам в вузе. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/testy-kak-forma-kontrolya-pri-obuchении-inostrannym-yazykam-v-vuze/viewer> (дата обращения: 15.11.2021).

Буева М.Н. Использование тестирования как средства оптимизации процесса обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Актуальные проблемы и современные технологии преподавания иностранных языков в неспециальных вузах: VIII Всерос. науч.-практ. конф. неязыковых вузов (Воронеж, 13–14 марта). 2015. 2015. С. 176.

Галоян Н.Г., Кумаева М.В. Тест как инструмент проверки уровня сформированности коммуникативной компетенции // Вестник Оренбургского государственного университета. 2018. № 4 (216). С. 31–36.

Ефремова Н.Ф. Подходы к оцениванию компетенций в высшем образовании: учебное пособие. Москва, 2010. С. 216.

Жданкина И.Ю., Игнатьева Н.Н. Оценка сформированности компетенций на занятиях по иностранному языку в неязыковых вузах // Педагогические науки. 2018. № 2 (27). С. 42–46.

Копылова С.С. Функции контроля в обучении иностранным языкам // Социально-экономические явления и процессы. 2012. № 7-8 (041-042). С. 217–220.

Масаева Г.В. Формирование языковой компетенции у специалистов высшей квалификации посредством разнообразных форм речевой деятельности // Сибирский пожарно-спасательный вестник: научно-аналитический журнал. 2016. № 3. С. 67–73.

Михайлова Н.С., Муратова Е.А., Солодовникова О.М. Формирование фондов оценочных средств // Методические указания по проектированию ООП для преподавателей ТПУ. Томск, 2013. С. 73.

Сидачова Н.В. Особенности компьютерного тестирования и динамика качества обученности ино-

странным языкам // АНИ: педагогика и психология, 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 140–143.

Топоркова О.В., Новоженина Е.В., Чечет Т.И. Система оценочных средств при обучении иностранному языку бакалавров технических специальностей // Вестник Брянского государственного университета. 2016. Вып. 3. С. 242–246.

Aufderstraße H., Müller J., Storz Th. Lagune. Kursbuch 1. 2005, p. 192.

References

Abramenko O.V., Nadha S. Je. *Intellekt-karty kak sredstvo vizualizacii v obuchenii russkoj grammatike inostrannykh studentov nachal'nogoj etapa obuchenija* [Intelligence maps as a visualization tool in teaching Russian grammar to foreign students of the initial stage of education]. *Nauka i shkola* [Science and school], 2017, vol. 6, pp. 100–106. (In Russ.)

Aref'eva F.G. *Testy kak forma kontrolja pri obuchenii inostrannym jazykam v vuze* [Tests as a form of control when teaching foreign languages at a university]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/testy-kak-forma-kontrolya-pri-obuchenii-inostrannym-yazykam-v-vuze/viewer> (access date: 15.11.2021). (In Russ.)

Bueva M.N. *Ispol'zovanie testirovanija kak sredstva optimizacii processa obuchenija inostrannomu jazyku v nejazykovom vuze* [The use of testing as a means of optimizing the process of teaching a foreign language in a non-linguistic university]. *Aktual'nye problemy i sovremennye tehnologii prepodavanija inostrannykh jazykov v nespecial'nykh vuzah: VIII Vserossijskaja nauchno-prakticheskaja konf. nejazykovykh vuzov (Voronezh, 13-14 marta 2015)* [Actual problems and modern technologies of teaching foreign languages in non-specialized universities: VIII All-Russian Scientific and Practical Conference of Non-linguistic Universities (Voronezh, March 13-14)], 2015, pp. 176. (In Russ.)

Galojan N.G., Kitaeva M.V. *Test kak instrument proverki urovnja sformirovannosti kommunikativnoj kompetencii* [The test as a tool for checking the level of formation of communicative competence]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University], 2018, vol. 4 (216), pp. 31–36. (In Russ.)

Efremova N.F. *Podhody k ocenivaniju kompetencij v vysshem obrazovanii: uchebnoe posobie* [Approaches to the assessment of competencies in higher education]: study guide. Moscow, 2010, pp. 216. (In Russ.)

Zhdankina I.Ju., Ignat'eva N.N. *Ocenka sformirovannosti kompetencij na zanjatijah po inostrannomu jazyku v nejazykovykh vuzah* [Assessment of the formation of competencies in foreign language classes in non-linguistic universities]. *Pedagogicheskie nauki* [Pedagogical sciences], 2018, vol. 2 (27), pp. 42–46. (In Russ.)

Kopylova S.S. *Funkcii kontrolja v obuchenii inostrannym jazykam* [Control functions in teaching foreign languages]. *Social'no-jekonomicheskie javlenija i process* [Socio-economic phenomena and processes], 2012, vol. 7-8 (041-042), pp. 217–220. (In Russ.)

Masaeva G.V. *Formirovanie jazykovoj kompetencii u specialistov vysshejkvalifikacii po sredstvomrazno obraznykh form rechevoj dejatel'nosti* [Formation of language competence among highly qualified specialists through various forms of speech activity]. *Sibirskij požarno-spasatel'nyj vestnik: nauchno-analiticheskij zhurnal* [Siberian Fire and Rescue Bulletin: Scientific and analytical journal], 2016, vol. 3, pp. 67–73. (In Russ.)

Mihajlova N.S., Muratova E.A., Solodovnikova O.M. *Formirovani e fondov ocenочnykh sredstv* [Formation of evaluation funds]. *Metodicheskie ukazanija po proektirovaniju OOP dlja prepodavatelej TPU* [Methodological guidelines for the design of OOP for teachers of TPU]. Tomsk, 2013, p. 73. (In Russ.)

Sidakova N.V. *Osobennosti komp'juternogo otestirovanija i dinamika kachestva obuchennosti inostrannym jazykam* [Features of computer testing and dynamics of the quality of foreign language learning]. *ANI: pedagogika i psihologija* [ANI: Pedagogy and psychology], 2017, vol. 6, iss. 2 (19), pp. 140–143. (In Russ.)

Toporkova O.V., Novozenina E.V., Chechet T.I. *Sistema ocenочnykh sredstv pri obuchenii inostrannomu jazyku bakalavrov tehničeskikh special'nostej* [The system of evaluation tools for teaching a foreign language to bachelors of technical specialties]. *Vestnik Brjanskogo gos. universiteta* [Bulletin of the Bryansk State University], 2016, vol. (3), pp. 242–246. (In Russ.)

Aufderstraße H., Müller J., Storz Th. Lagune. Kursbuch 1. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning, 2006, s. 192. (In Germ.)

Статья поступила в редакцию 05.11.2022; одобрена после рецензирования 03.12.2022; принята к публикации 05.12.2022.

The article was submitted 05.11.2022; approved after reviewing 03.12.2022; accepted for publication 05.12.2022.